

قانون فدرال سوئیس
درباره حقوق بین‌الملل خصوصی
مصوب ۱۸ دسامبر ۱۹۸۷
(قسمت دوم)*

فصل هفتم: حقوق عینی

ماده ۹۷

یک. صلاحیت

۱. اموال غیرمنقول

رسیدگی به دعاوی مربوط به حقوق عینی در اموال غیرمنقول واقع در سوئیس، انحصاراً در صلاحیت دادگاههای محل وقوع مال غیرمنقول قرار دارد.

ماده ۹۸

۲. اموال منقول

۱- رسیدگی به دعاوی مربوط به حقوق عینی در اموال منقول در صلاحیت دادگاههای سوئیسی محل اقامت خواننده و در صورتی که خواننده اقامتگاه نداشته

*. شایان ذکر است که از ماده ۱ تا ۹۶ «قانون فدرال سوئیس...» در بخش اسناد بین‌المللی مجله حقوقی شماره بیستم، ۱۳۵۷ ص ۴۴۷ به بعد، چاپ شده و در اینجا از ماده ۹۷ تا آخر این قانون به چاپ رسیده است. (مجله حقوقی)

باشد، در صلاحیت دادگاههای محل سکونت معمولی وی خواهد بود.

۲- چنانچه خوانده نه اقامتگاه و نه محل سکونت معمولی در سوئیس داشته باشد، دادگاه صالح دادگاه محل وقوع مال خواهد بود.

ماده ۹۹

دو. قانون حاکم

۱. اموال غیرمنقول

۱- حقوق عینی مربوط به مال غیرمنقول، تابع قانون محل وقوع مال است.

۲- دعاوی مربوط به مزاحمتها و خسارات ناشی از اموال غیرمنقول، تابع مقررات مربوط به اعمال غیرقانونی در این قانون میباشد (ماده ۱۳۸).

ماده ۱۰۰

۲. اموال منقول

الف. قاعده کلی

۱- تحصیل و یا از دست دادن حقوق عینی در مال منقول، تابع قانون کشور محل وقوع مال مزبور در زمان تحصیل یا از دست دادن آن میباشد.

۲- حدود و نحوه اجرای حقوق عینی در اموال منقول تابع قانون محل وقوع مال می‌باشد.

ماده ۱۰۱

ب. اموال در حال ترانزیت

تحصیل و از دست دادن حقوق عینی نسبت به اموال در حال ترانزیت از طریق اعمال حقوقی، تابع قانون کشور مقصد می‌باشد.

ماده ۱۰۲

ج. اموال وارده به سوئیس

۱- چنانچه نسبت به مال منقول وارده به سوئیس هنوز حقوق عینی در خارج حاصل نگردیده یا از دست داده نشده است، اعمال واقع شده در خارج، اتفاق افتاده در سوئیس تلقی می‌گردند.

۲- چنانچه مال منقول وارده به سوئیس در خارج صحیحاً موضوع حق غیر قرار گرفته ولی شرایط قانون سوئیس در آن مورد رعایت نشده باشد، حق مزبور برای سه ماه اعتبار خود را در سوئیس حفظ می‌نماید.

۳- وجود چنین حقی که در خارج ایجاد شده است، علیه شخص ثالث با حسن‌نیت قابل

استناد نخواهد بود.

ماده ۱۰۳

د. حفظ حق مالکیت نسبت به کالای صادره
حفظ حق مالکیت در مال منقول صادر
شده به خارج، تابع قانون کشور مقصد کالا
می‌باشد.

ماده ۱۰۴

ه. انتخاب قانون حاکم

۱- طرفین می‌توانند تحصیل یا از دست
دادن حقوق عینی در مال منقول را تابع
قانون کشور مبدأ یا مقصد کالا و یا
قانون حاکم بر عمل حقوقی نمایند.
۲- انتخاب قانون نمی‌تواند علیه
اشخاص ثالث مورد استناد قرار گیرد.

ماده ۱۰۵

۳. قواعد ویژه

الف. رهن مطالبات، اوراق بهادار و سایر

حقوق

۱- به رهن دادن مطالبات، اوراق
بهادار یا سایر حقوق تابع قانون منتخب
طرفین است. انتخاب قانون علیه اشخاص
ثالث قابل استناد نیست.

۲- در صورت عدم انتخاب قانون، رهن مطالبات یا اوراق بهادار طبق قانون کشور محل سکونت مرتهن و توثیق سایر حقوق تابع قانون حاکم بر حقوق مزبور خواهد بود.

۳- تنها قانون قابل استناد علیه مدیون، قانون حاکم بر حق موضوع رهن می‌باشد.

ماده ۱۰۶

ب. سند مالکیت کالا

۱- قانون تعیین شده در یک سند مالکیت کالا مشخص می‌کند که این سند معرف کالا می‌باشد یا خیر. در صورت سکونت این سند درباره قانون، مقررات کشور مرکز فعالیت صادرکننده سند حاکم است.

ماده ۱۰۷

ج. وسایل حمل و نقل

مقررات قوانین دیگر فدرال در مورد حقوق عینی در کشتیها، هواپیماها و سایر وسایل حمل و نقل کماکان معتبر و نافذ می‌باشند.

ماده ۱۰۸

بخش اسناد ❖ ۲۷۹

سه. احكام خارجي

۱- احكام خارجي در مورد حقوق عيني مربوط به اموال غيرمنقول كه در كشور محل وقوع مال صادر و يا توسط آن كشور به رسميت شناخته شده باشند، در سوئيس معتبر تلقي مي‌گردند.

۲- احكام خارجي در مورد حقوق عيني مربوط به اموال منقول در حالات زير در سوئيس معتبر شناخته مي‌شوند:
الف- در كشور محل اقامت خواننده صادر شده باشند؛

ب- در كشور محل وقوع مال صادر شده باشند به شرطي كه محل سكونت معمولي خواننده نيز در آنجا باشد، و يا

ج- در كشور محل وقوع دادگاه مورد توافق صادر شده باشند.

فصل هشتم: مالكيت معنوي

ماده ۱۰۹

يك. صلاحيت

۱- دادگاههاي سوئيسي اقامتگاه خواننده، و در صورت فقدان اقامتگاه، دادگاههاي محلي كه مورد مراجعه قرار گرفته است، صلاحيت رسيدگي به دعاوي

مربوط به حقوق مالکیت معنوی را دارند. دعاوی مربوط به اعتبار یا ثبت حقوق مالکیت معنوی در خارج، از این قاعده مستثنی می‌باشند.

۲- در صورت تعدد خواندگان مشمول صلاحیت محاکم سوئیسی و وحدت مبانی موضوعی و حکمی دعاوی مطروحه، هر یک از قضات نسبت به کلیه خواندگان صلاحیت دارد، و محکمه‌ای که سبق رسیدگی دارد، از صلاحیت انحصاری برخوردار است.

۳- چنانچه خوانده مقیم سوئیس نباشد دعاوی مربوط به اعتبار یا ثبت حقوق مالکیت معنوی در سوئیس، در صلاحیت دادگاههای سوئیسی محل نمایندگی ثبت شده و در صورت فقدان نماینده، در صلاحیت دادگاههای محل اداره ثبت سوئیسی قرار دارد.

ماده ۱۱۰

دو. قانون حاکم

۱- حقوق مالکیت معنوی تابع قانون کشوری است که برای حمایت از حقوق مزبور مورد تقاضا قرار گرفته است.

۲- در مورد ادعاهای مربوط به تجاوز

به حقوق مالکیت معنوی، طرفین در هر زمان پس از وقوع خسارت می‌توانند توافق نمایند که قانون متبوع دادگاه در مورد آنها قابل اجرا باشد.

۳- قراردادهای مربوط به حقوق مالکیت معنوی، تابع مقررات حاکم بر قراردادها در قانون حاضر می‌باشند (ماده ۱۲۲).

ماده ۱۱۱

سه. احکام خارجی

۱- احکام خارجی صادره در مورد حقوق مالکیت معنوی در شرایط زیر در سوئیس به رسمیت شناخته می‌شوند:

الف- در کشور اقامتگاه خواننده صادر شده باشند؛

ب- در کشوری صادر شده باشد که حمایت آن از مالکیت معنوی مورد تقاضا قرار گرفته به شرط آنکه خواننده مقیم سوئیس نباشد.

۲- احکام خارجی مربوط به اعتبار، یا ثبت حقوق مالکیت معنوی به شرطی [در سوئیس] به رسمیت شناخته می‌شوند که در کشوری صادر شده باشند که حمایت آن از

مالکیت معنوی مورد تقاضا بوده و یا در آن کشور به رسمیت شناخته شده باشند.

فصل نهم: حقوق تعهدات

بخش اول قراردادها

ماده ۱۱۲ يك. صلاحیت

۱. قاعدة كلي

۱- دادگاههای سوئیسی اقامتگاه خواننده و در صورت نداشتن اقامتگاه در سوئیس، دادگاههای محل سکونت معمولی وی، صلاحیت رسیدگی به دعاوی ناشی از قرارداد را دارند.

۲- همچنین دادگاههای سوئیسی محل وقوع مؤسسه خواننده جهت رسیدگی به دعاوی ناشی از فعالیت مؤسسه مذکور صالح می‌باشند.

ماده ۱۱۳

۲. محل اجرا

چنانچه خواننده اقامتگاه یا محل سکونت معمولی یا مؤسسه‌ای در سوئیس نداشته، لکن محل اجرای قرارداد در

بخش اسناد ❖ ۲۸۳

سوئیس باشد، دعوا را می‌توان در دادگاه سوئیسی محل اجرای قرارداد طرح کرد.

ماده ۱۱۴

۳. قرارداد با مصرف‌کنندگان

۱- در قراردادهای منعقد شده طبق شرایط اعلام شده در بند اول ماده ۱۲۰ مصرف‌کننده می‌تواند دعوی خود را در یکی از دادگاههای سوئیسی زیر به انتخاب خود اقامه کند:

الف- در اقامتگاه و یا محل سکونت معمولی خود، یا
ب- در اقامتگاه فروشنده و در صورت نداشتن اقامتگاه در محل سکونت معمولی وی.

۲- مصرف‌کننده نمی‌تواند پیشاپیش از حق رجوع به دادگاه محل اقامت یا سکونت معمولی خود، اعراض نماید.

ماده ۱۱۵

۴- قراردادهای کار

۱- دادگاههای سوئیسی اقامتگاه خواننده یا محلی که وی عادتاً کار خود را در آنجا انجام می‌دهد. صلاحیت رسیدگی به دعاوی مربوط به قرارداد کار را دارند.

۲- همچنین برای رسیدگی به دعاوی مستخدمین، دادگاههای سوئیزی اقامتگاه و یا محل سکونت معمولی آنها صلاحیت دارند.

ماده ۱۱۶

دو. قانون حاکم

۱. قاعده کلی

الف. انتخاب قانون

۱- قراردادهای تابع قانون منتخب طرفین هستند.

۲- انتخاب قانون باید صریح باشد یا به طور روشن از مفاد قرارداد یا اوضاع و احوال استنباط گردد. علاوه بر این، انتخاب قانون خود تابع قانون منتخب می‌باشد.

۳- انتخاب قانون یا تغییر آن در هر زمان امکان‌پذیر است و چنانچه پس از انعقاد قرارداد صورت پذیرفته باشد اثر آن عطف به ما سبق شده و از زمان انعقاد، نافذ می‌گردد؛ حقوق اشخاص ثالث کماکان معتبر و محفوظ است.

ماده ۱۱۷

ب. عدم انتخاب قانون حاکم

۱- در صورت عدم انتخاب قانون،

بخش اسناد ❖ ۲۸۵

قرارداد تابع قانون كشوري است كه با آن
بيشترين ارتباط را دارد.

۲- وجود نزديكترين ارتباط با كشور
محل سكونت طرفي كه انجام عين تعهد به
عهده او است و يا چنانچه موضوع قرارداد
فعاليت تجاري باشد، با كشور محل وقوع
مؤسسه تجاري، مفروض تلقي مي‌شود.

۳- اجرائي عين تعهد بخصوص موارد زير
را دربرمي‌گيرد:

- الف- در قراردادهاي ناقل مالكيت،
انجام تعهد توسط انتقال‌دهنده؛
- ب- در قراردادهاي ناقل حق استفاده
و يا انتفاع از عين، اجرائي تعهد توسط
واگذارنده حق؛
- ج- در قراردادهاي وكالت، مقاطعه و
نظاير آنها، ارائه خدمت؛
- د- در قراردادهاي وديعه، انجام
تعهد توسط امين؛
- ه- در قراردادهاي ضمانت و كفالت،
انجام تعهد توسط ضامن.

ماده ۱۱۸

۲. به‌طور خاص

الف. فروش اموال منقول

۱- قراردادهای فروش اموال منقول تابع کنوانسیون ۱۵ ژوئن ۱۹۵۵ درباره قانون لازم الاجرا در مورد بیع بین المللی کالا می باشند.

۲- ماده ۱۲۰ از این قاعده مستثنی است.

ماده ۱۱۹

ب. اموال غیرمنقول

۱- قراردادهای مربوط به اموال غیرمنقول یا استفاده از آنها، تابع قانون محل وقوع آن اموال است.

۲- انتخاب قانون مجاز است.

۳- مع هذا شکل قرارداد تابع قانون کشور محل وقوع مال غیرمنقول است، مگر اینکه این قانون خود تابع قانون اجرای دیگری را تجویز کرده باشد. قرارداد مربوط به مال غیرمنقول واقع در سوئیس از لحاظ شکلی تابع قانون سوئیس می باشد.

ماده ۱۲۰

ج. قراردادهای منعقد شده با مصرف کنندگان

۱- قراردادهای منعقد شده در مورد کالاها و خدمات به منظور مصارف شخصی یا خانوادگی مصرف کننده که ارتباطی با

بخش اسناد ❖ ۲۸۷

فعالیت حرفه‌ای یا تجاری وی ندارند، تابع قانون کشور محل سکونت معمولی مصرف‌کننده است، مشروط بر اینکه:

الف - تأمین‌کننده سفارش را در آن کشور دریافت نموده باشد؛

ب- عقد قرارداد مسبوق به پیشنهاد یا تبلیغات در آن کشور بوده و مصرف‌کننده اقدامات قانونی لازم را برای انعقاد قرارداد در آنجا انجام داده باشد؛ و یا

ج- مصرف‌کننده به تشویق تأمین‌کننده کالا و یا خدمات برای دادن سفارش به کشور خارج رفته باشد.

۲- انتخاب قانون ممنوع است.

ماده ۱۲۱

د. قراردادهای کار

۱- قرارداد کار تابع قانون کشوری است که کارگر معمولاً کار خود را در آنجا انجام می‌دهد.

۲- چنانچه کارگر معمولاً کار خود را در چند کشور انجام دهد، قرارداد کار تابع قانون کشوری است که کارفرما در آنجا مستقر است.

و در صورت نداشتن مقر مشخصی، قانون محل اقامت یا سکونت معمولی کارفرما حاکم بر قرارداد کار خواهد بود.

۳- طرفین می‌توانند قرارداد کار را تابع قانون کشوری قرار دهند که محل سکونت معمولی کارگر یا مقر یا اقامتگاه یا محل سکونت معمولی کارفرما در آنجا قرار دارد.

ماده ۱۲۲

هـ. قراردادهای مربوط به مالکیت معنوی

۱- قراردادهای مربوط به حقوق مالکیت معنوی تابع قانون کشوری است که انتقال‌دهنده یا صادرکننده پروانه استفاده از حق مالکیت معنوی، در آنجا سکونت دارد.

۲- انتخاب قانون مجاز است.

۳- قرارداد بین مستخدمان و کارفرمایان در مورد حقوق مالکیت معنوی که مستخدم در چارچوب کار خود به آن دست می‌یابد، تابع قانون حاکم بر قرارداد کار می‌باشند.

ماده ۱۲۳

۳. مقررات مشترك

بخش اسناد ❖ ۲۸۹

الف. سکوت در پاسخ به يك پیشنهاد

طرفي که به پیشنهاد براي انعقاد يك قرارداد پاسخ نداده است، مي‌تواند در مورد آثار مترتب بر سکوت خود به قانون کشوري که محل سکونت معمولي وي در آنجا است، استناد کند.

ماده ۱۲۴

ب. شکل قرارداد

۱- قرارداد از لحاظ شکلي، زماني معتبر است که مطابق با قانون حاکم بر قرارداد يا قانون محل انعقاد آن، تنظيم شده باشد.

۲- چنانچه در زمان انعقاد قرارداد، طرفهاي آن در کشورهاي مختلف باشند، کافي است که قرارداد طبق قانون يکي از اين کشورها تنظيم گردد.

۳- هرگاه قانون حاکم بر قرارداد، به منظور حمايت از يکي از طرفين، شکل خاصي را پيش‌بنيني نموده باشد شکل قرارداد تابع همان قانون است، مگر اينکه قانون مزبور اجرائي قانون ديگري را اجازه داده باشد.

ماده ۱۲۵

ج. روشهای اجرا و بازرسی

روشهای اجرا و بازرسی قرارداد تابع قانون کشور محل انجام آنها می‌باشند.

ماده ۱۲۶

د. نمایندگی

۱- در صورتی که نمایندگی مبتنی بر یک عمل حقوقی باشد، روابط نماینده و اصیل تابع قانون حاکم بر قرارداد است.

۲- شرایطی که به موجب آنها اعمال نماینده، اصیل را در برابر شخص ثالث متعهد می‌سازد، تابع قانون کشوری است که مرکز امور نماینده در آنجا واقع است و اگر چنین مرکزی وجود نداشته و یا برای شخص ثالث طرف معامله غیرقابل شناسایی باشد، شرایط فوق تابع قانون کشوری است که نماینده عمده فعالیت خود را در این مورد در آنجا انجام داده است.

۳- چنانچه نماینده دارای رابطه استخدامی با اصیل بوده و فاقد مرکز امور تجاری شخصی باشد، مرکز امور نماینده همان مقر اصیل خواهد بود.

۴- قانون حاکم بر اساس بند ۲ فوق همچنین در خصوص رابطه بین نماینده

غيرمجاز و شخص ثالث، مجري مي‌باشد.

بخش دوم دارا شدن بلاجهت

ماده ۱۲۷

يك. صلاحيت

رسيدگي به دعاوي مربوط به دارا شدن بلاجهت در صلاحيت دادگاههاي سوئيسي محل اقامت خوانده و در صورت فقدان آن، محل سکونت معمولي يا مؤسسه وي قرار دارد.

ماده ۱۲۸

دو. قانون حاکم

۱- ادعاهاي مبتني بر دارا شدن بلاجهت تابع قانون حاکم بر رابطه حقوقي موجود يا مفروض است که منشأ دارا شدن مي‌باشد.
۲- در صورت فقدان چنين رابطه‌اي، ادعاهاي مبتني بر دارا شدن بلاجهت تابع قانون کشور محل تحصيل دارايي است. طرفين نيز مي‌توانند در مورد اجراي قانون متبوع دادگاه، توافق نمايند.

بخش سوم

اعمال غيرقانوني

ماده ۱۲۹

يك. صلاحیت

۱. قاعدة كلي

۱- رسیدگی به دعاوی مبتنی بر اعمال غیرقانونی در صلاحیت دادگاههای سوئیسی اقامتگاه خواننده و در صورت فقدان آن، دادگاههای سوئیسی محل سکونت معمولی یا مقر تجاری خواننده قرار دارد.

۲- چنانچه خواننده در سوئیس فاقد اقامتگاه یا محل سکونت معمولی و یا مقر تجاری باشد، صلاحیت رسیدگی با دادگاه سوئیس محل وقوع یا حصول نتیجه آن عمل می‌باشد.

۳- در صورت تعدد خوانندگان مشمول صلاحیت محاکم سوئیسی، و وحدت مبانی موضوعی و قانونی دعاوی مطروحه، هر یک از قضات صلاحیت رسیدگی به کلیه دعاوی را دارد. در این میان صلاحیت انحصاری با آن قاضی است که سبق رسیدگی دارد.

ماده ۱۳۰

۲. به طور خاص

۱- دادگاههای سوئیسی محل وقوع حادثه زیانبار صلاحیت رسیدگی به دعاوی

بخش اسناد ❖ ۲۹۳

مربوط به خسارات ناشی از تأسیسات اتمی یا انتقال مواد هسته‌ای را دارند.

۲- چنانچه محل وقوع حادثه قابل تعیین نباشد، دعوا در مرجع یا در مراجع زیر قابل طرح است:

الف- اگر متصدی تأسیسات اتمی مسئول باشد، نزد دادگاههای سوئیسی محل وقوع تأسیسات؛

ب- اگر مسئولیت برعهده متصدی مجاز حمل و نقل باشد، نزد دادگاههای سوئیسی محل اقامت دارنده جواز و یا اقامتگاه انتخابی او.

ماده ۱۳۱

۳. دعوی مستقیم علیه بیمه‌گر

رسیدگی به دعوی مبتنی بر حق مطالبه مستقیم از بیمه‌گر مسئولیت مدنی، در صلاحیت دادگاههای سوئیسی مراکز عملیات بیمه‌گر و یا دادگاههای محل وقوع یا حصول نتیجه آن عمل می‌باشد.

ماده ۱۳۲

دو. قانون حاکم

۱. قاعده کلی

الف. انتخاب قانون

طرفین می‌توانند هر زمان پس از حادثه زیانبار، در مورد اجرای قانون متبوع دادگاه توافق نمایند.

ماده ۱۳۳

ب. در صورت عدم انتخاب قانون

۱- چنانچه محل سکونت عامل فعل زیانبار و طرف زیان‌دیده در يك کشور باشد، ادعاهای مبتنی بر اعمال غیرقانونی تابع قانون همان کشور خواهند بود.

۲- چنانچه عامل زیانبار و طرف زیان‌دیده ساکن يك کشور نباشند، قانون کشور محل وقوع عمل غیرقانونی حاکم خواهد بود، و اگر نتیجه عمل در کشور دیگری ظاهر گردد و بروز این نتیجه در آن کشور از جانب فاعل زیانبار قابل پیش‌بینی بوده باشد، قانون کشور اخیر به مورد اجرا گذاشته می‌شود.

۳- علی‌رغم بندهای فوق، ادعاهای مبتنی بر عمل غیرقانونی که رابطه حقوقی موجود بین عامل ضرر و طرف زیان‌دیده را نقض نماید، تابع قانون حاکم بر رابطه حقوقی قبلی خواهند بود.

ماده ۱۳۴

بخش اسناد ❖ ۲۹۵

۲. به طور خاص

الف. حوادث رانندگی

ادعاهای ناشی از حوادث رانندگی تابع مقررات کنوانسیون لاهه مورخ چهارم مه ۱۹۷۱ مربوط به قانون حاکم بر تصادفات رانندگی است.

ماده ۱۳۵

ب. مسئولیت تولیدکننده

۱- ادعاهای مبتنی بر نقص کالا یا توصیف غیرواقعی از آن، تابع یکی از قوانین زیر به انتخاب طرف زیان دیده می‌باشند:

الف- قانون کشور که مرکز امور عامل زیان در آن واقع است و در صورت نبود آن، محل سکونت معمولی وی، یا ب- قانون کشوری که کالا در آنجا خریداری شده است، مگر اینکه عامل زیان ثابت نماید که کالا بدون رضایت او به بازار آن کشور راه یافته است.

۲- هرگاه ادعاهای مبتنی بر نقص کالا یا توصیف غیرواقعی از آن، تابع قانون خارجی باشند، محاکم سوئیسی به خسارتی بیشتر از آنچه که در قانون سوئیس به

این منظور پیش‌بینی گردیده است، حکم نخواهند داد.

ماده ۱۳۶

ج. رقابت سالم

- ۱- ادعاهای مبتنی بر رقابت ناسالم تجاری، تابع قانون کشوری است که نتیجه آن در بازار آن کشور آشکار شده است.
- ۲- اگر این عمل منحصراً به قصد اضرار به منافع بنگاه زیان‌دیده انجام گرفته باشد، قانون کشور محل وقوع مؤسسه زیان‌دیده، حاکم خواهد بود.
- ۳- بند سوم ماده ۱۳۳ به قوت خود باقی است.

ماده ۱۳۷

د. ممانعت از رقابت

- ۱- ادعاهای مبتنی بر ممانعت از رقابت، تابع قانون کشوری است که به واسطه ممانعت مزبور در بازار آن کشور مستقیماً به طرف متضرر زیان وارد شده است.
- ۲- هرگاه ادعاهای مبتنی بر ممانعت از رقابت، تابع قانون خارجی باشند،

بخش اسناد ❖ ۲۹۷

مراجع سوئسی نمی‌توانند به خسارتي بیشتر از آنچه که در این خصوص در قانون سوئیس پیش‌بینی شده است، حکم دهند.

ماده ۱۳۸

ه. مزاحمت

ادعاهای مبتنی بر مزاحمت زیانبار ناشی از اموال غیرمنقول، به انتخاب طرف متضرر، تابع قانون محل وقوع ملک یا قانون کشوری است که نتیجه زیانبار در آنجا نمایان شده است.

ماده ۱۳۹

و. هتك حرمت

۱- ادعاهای مربوط به هتك حرمت اشخاص توسط رسانه‌های گروهی بویژه از طریق مطبوعات، رادیو و تلویزیون یا دیگر وسایل ارتباط جمعی، به انتخاب شخص متضرر، تابع قوانین زیر می‌باشند:

الف- قانون کشور محل سکونت معمولی شخص متضرر، مشروط بر اینکه زیان رساننده انتظار بروز نتیجه اقدام خود را در آن کشور داشته باشد؛

ب- قانون کشور مرکز امور عامل زیان یا محل سکونت عادی وی، و یا

ج- قانون كشوري كه نتيجه اقدام زيانبار در آنجا بروز مي‌كند، مشروط بر اينكه زيان‌رساننده انتظار بروز چنين نتيجه‌اي را در آن كشور داشته باشد.

۲- حق پاسخگويي عليه رسانه‌هايي كه به‌طور مسلسل منتشر يا پخش مي‌شوند انحصاراً تابع قانون كشوري است كه نشريه و يا برنامه راديو-تلويزيوني در آنجا چاپ و يا پخش گرديده است.

ماده ۱۴۰

۳. قواعد خاص

الف. تعدد مرتكبين

اگر بيش از يك شخص در ارتكاب عمل غيرقانوني شركت نموده باشند، قانون لازم‌الاجرا به‌طور جداگانه و بدون توجه به چگونگي مشاركت تعيين مي‌شود.

ماده ۱۴۱

ب. دعوي مستقيم

در صورت تجويز قانون حاكم بر عمل غيرقانوني و يا قانون ناظر بر قرارداد بيمه، شخص متضرر مي‌تواند دعوي خود را مستقيماً عليه بيمه‌گر مسئوليت مدني مطرح نمايد.

ماده ۱۴۲

۴. قلمرو اجرا

- ۱- قانون حاکم بر عمل غیرمشروع بویژه توانایی برای ارتکاب اعمال غیرقانونی، شرایط و حدود مسئولیت و همچنین شخص مسئول را معین می‌کند.
- ۲- مقررات مربوط به ایمنی و رفتار متعارف در محل عمل غیرقانونی، باید ملحوظ شوند.

بخش چهارم

مقررات کمیسیون

ماده ۱۴۳

یک. تعدد بدهکاران

۱. ادعا علیه چند بدهکار

چنانچه طلبکار ادعاهایی علیه چند بدهکار داشته باشد، نتایج حقوقی ناشی از این وضع، تابع قانون حاکم بر رابطه حقوقی بین طلبکار و بدهکار تعقیب شده، خواهد بود.

ماده ۱۴۴

۲. حق مراجعه بدهکاران به یکدیگر

۱- یک بدهکار حق دارد مستقیم یا به

قائم مقامی از طرف طلبکار به بدهکار دیگر البتہ فقط در حدی کہ قوانین حاکم بر دو دین اجازہ دهند، مراجعہ نماید.

۲- دعوای وصول طلب بین بدهکاران تابع قانون حاکم بر دین بدهکار خوانندہ می باشد. مسائل مربوط بہ روابط بین طلبکار اصلی و بدهکاری کہ اقدام بہ شکایت کردہ، انحصاراً تابع قانون حاکم بر دین بدهکار اخیر است.

۳- حق طرح دعوای طلب از جانب مؤسسات عہدہ دار وظایف عمومی، تابع مقررات حاکم بر آن مؤسسات است؛ قابلیت پذیرش شکایت و وصول طلب، تابع مقررات دو بند فوق می باشد.

ماده ۱۴۵

دو. انتقال طلب

۱. انتقال به موجب قرارداد

۱- انتقال قراردادی طلب، تابع قانون منتخب طرفین و در صورت عدم انتخاب قانون، تابع قانون حاکم بر دین است. انتخاب قانون بدون رضایت مدیون، قابل استناد علیه وی نیست.

۲- انتخاب قانون برای انتقال طلب يك مستخدم، فقط تا حدی معتبر است که بند سوم ماده ۱۲۱ این قانون اجازه داده باشد.

۳- انتقال از لحاظ صوری منحصرأً تابع قانون حاکم بر عقد حواله است.

۴- مسائل منحصرأً مربوط به روابط بین محیل و محال علیه، تابع قانون حاکم بر رابطه حقوقی ای است که انتقال مبتنی بر آن می باشد.

ماده ۱۴۶

۲. انتقال به حکم قانون

۱- انتقال طلب حسب الزام قانون تابع قانون حاکم بر رابطه اصلی میان طلبکار پیشین و جدید، و در صورت فقدان

چنین قانونی، تابع قانون حاکم بر دین می‌باشد.

۲- مقررات قانون حاکم بر دین که به منظور حمایت از بدهکار پیش‌بینی شده‌اند، به قوت خود باقی هستند.

ماده ۱۴۷

سه. پول (وجه رایج)

۱- پول (وجه رایج) طبق قانون دولت ناشر آن، تعریف می‌شود.

۲- آثار وجه رایج بر میزان دین، توسط قانون حاکم بر دین تعیین می‌شوند.

۳- قانون کشور محل پرداخت دین، نوع پولی را که پرداخت باید با آن انجام گردد، تعیین می‌کند.

ماده ۱۴۸

چهار. مرور زمان و سقوط تعهدات

۱- مرور زمان و سقوط تعهد، تابع قانون حاکم بر طلب است.

۲- در صورت سقوط تعهد به وسیله تهاثر، قانون لازم‌الاجرا، قانون حاکم بر دینی است که تهاثر آن مورد نظر بوده است.

۳- ترتیبات تبدیل تعهد ابراء و

بخش اسناد ❖ ۳۰۳

تهاتر، تابع مقررات حاضر درباره قانون
حاکم بر قراردادها می‌باشند (مواد ۱۱۶
به بعد).

بخش پنجم احکام خارجی

ماده ۱۴۹

۱- احکام خارجی مربوط به طلب
براساس حقوق تعهدات، در موارد زیر در
سوئیس به رسمیت شناخته می‌شوند:

الف- اگر در کشور محل اقامت خوانده
صادر شده باشند؛

ب- اگر در کشور محل سکونت معمولی
خوانده صادر شده باشند، به شرط آنکه
طلب با فعالیتی در آن کشور مرتبط باشد.
۲- حکم خارجی در موارد ذیل نیز به
رسمیت شناخته می‌شود:

الف - اگر موضوع آن یک تعهد
قراردادی بوده، در کشور محل اجرای تعهد
صادر شده و خوانده مقیم سوئیس نباشد؛

ب- اگر موضوع آن مطالبات ناشی از
قرارداد با مصرفکننده بوده، در کشور
محل اقامت یا سکونت معمولی مصرفکننده
صادر شده و شرایط پیش‌بینی شده در بند

اول ماده ۱۲۰ در آن رعایت گردیده باشد؛
ج - اگر موضوع آن يك قرارداد
استخدامي بوده، در مركز عمليات كارفرما
يا در محل كار صادر شده و مستخدم مقيم
سوئیس نباشد؛

د- اگر موضوع آن ادعاهای ناشی از
فعالیت يك مؤسسه بوده و در مقر مؤسسه
صادر شده باشد؛

ه- اگر موضوع آن دارا شدن بلاجهت
بوده، در محل وقوع عمل یا بروز نتیجه
آن صادر گردیده و خواننده مقيم سوئیس
نباشد، یا

و- اگر حکم صادر ناظر به ادعاهای
ناشی از اقدامات غیرقانونی بوده، در
محل وقوع عمل و یا بروز نتیجه آن صادر
گردیده و خواننده مقيم سوئیس نباشد.

فصل دهم: شرکتها

ماده ۱۵۰

يك. تعاریف

۱- در قانون حاضر، منظور از شرکت،
هرگونه تشکّل سازمانیافته اشخاص و
داراییها است.

۲- مشارکتهای مدنی فاقد تشکیلات،

بخش اسناد ❖ ۳۰۵

تابع قانون حاکم بر قراردادها (مواد ۱۱۶ به بعد) می‌باشند.

ماده ۱۵۱

دو. صلاحیت

۱. قاعدة كلي

۱- رسیدگی به اختلافات مربوط به حقوق شرکتها، دعاوی علیه شرکت، شرکا یا اشخاصی که طبق حقوق شرکتها مسئول هستند، در صلاحیت دادگاههای سوئیسی مقر شرکت می‌باشد.

۲- رسیدگی به دعاوی علیه يك شريك یا يك شخص مسئول طبق حقوق شرکتها نیز در صلاحیت دادگاههای سوئیسی محل اقامت و در صورت فقدان اقامتگاه، در صلاحیت دادگاههای محل سکونت معمولی خوانده قرار دارد.

۳- دعاوی مربوط به مسئولیت ناشی از انتشار عمومی سهام و اوراق قرضه نیز در صلاحیت دادگاههای سوئیسی محل انتشار می‌باشد و توافق طرفین در مورد مرجع دیگر، نمی‌تواند این صلاحیت را سلب نماید.

ماده ۱۵۲

۲. مسئولیت شرکتهای خارجی

رسیدگی به شکایات علیه اشخاص مسئول طبق ماده ۱۵۹ و یا علیه شرکتهای خارجی که این اشخاص به نمایندگی از آنها فعالیت می‌نمایند، در صلاحیت مراجع زیر است:

الف دادگاههای سوئیسی اقامتگاه خواننده و در صورت فقدان اقامتگاه، دادگاههای محل سکونت معمولی وی، یا ب - دادگاههای سوئیسی محل اداره شرکت.

ماده ۱۵۳

۳. اقدامات حمایتی

اقدامات حمایتی در مورد اموال واقع در سوئیس، متعلق به شرکتهایی که مرکزشان در خارج از سوئیس قرار دارد، در صلاحیت مقامات قضایی یا اداری سوئیسی وقوع مال مورد حمایت می‌باشند.

ماده ۱۵۴

سه. قانون حاکم

۱. قاعده کلی

۱- شرکتهای تابع قانون کشوری هستند که مطابق آن تشکیل شده‌اند، مشروط بر

بخش اسناد ❖ ۳۰۷

اینکه مقررات این قانون را در مورد انتشار و یا ثبت سهام رعایت کرده و یا در صورت فقدان چنین مقرراتی در هنگام تشکیل شرکت، طبق قانون آن کشور عمل نموده باشند.

۲- شرکتی که این شرایط را رعایت نکرده باشد، تابع قانون کشوری است که عملاً در آنجا اداره می‌شود.

ماده ۱۵۵

۲. قلمرو قانون حاکم

با حفظ مقررات مواد ۵۶ تا ۱۶۱، قانون حاکم بر شرکت بخصوص ناظر است به:

الف- ماهیت حقوقی شرکت؛

ب- تشکیل و انحلال شرکت؛

ج- اهلیت تمتع و استیفای حقوق

شرکت؛

د- نام یا عنوان تجاری شرکت؛

ه- تشکیلات شرکت؛

و- روابط داخلی، بخصوص روابط شرکت

با اعضای خود؛

ز- مسئولیت شرکت به جهت نقض مقررات

حقوق شرکتها؛

ح- مسئولیت شرکت بابت دیون خود؛

ط - اختیار نمایندگی اشخاصی که مطابق تشکیلات شرکت به نام شرکت عمل می‌کنند.

ماده ۱۵۶

چهار. قواعد خاص

۱. ادعاهای ناشی از انتشار عمومی سهام و اوراق قرضه

ادعاهای ناشی از انتشار عمومی سهام و اوراق قرضه به وسیله آگهی‌های عرضه سهم، بخشنامه‌ها یا سایر آگهی‌های مشابه، تابع قانون حاکم بر شرکت یا قانون کشور محل نشر می‌باشند.

ماده ۱۵۷

۲. حمایت از نام عنوان تجاری

۱- حمایت از نام و عنوان بازرگانی شرکتهای به ثبت رسیده در اداره ثبت شرکتهای سوئیسی در قبال صدماتی که در سوئیس به آنها وارد می‌شود، تابع قانون سوئیس می‌باشد.

۲- چنانچه شرکت نزد اداره ثبت شرکتهای سوئیس ثبت نشده باشد، حمایت از نام و عنوان تجاری آن تابع قانون حاکم بر رقابت ناسالم (ماده ۱۳۶) یا صدمات

بخش اسناد ❖ ۳۰۹

به اشخاص (مواد ۱۲۲، ۱۳۳ و ۱۳۹) می‌باشد.

ماده ۱۵۸

۳. محدودیت اختیارات نمایندگی

شرکت نمی‌تواند به محدودیتهای اختیارات نمایندگی مأمور یا نماینده که در قانون کشور مرکز امور یا محل سکونت معمولی طرف دیگر به رسمیت شناخته نشده‌اند، استناد نماید، مگر اینکه طرف مزبور از آن محدودیتهای آگاه بوده یا بتوان آگاهی او را مفروض دانست.

ماده ۱۵۹

۴. مسئولیت شرکتهای خارجی

اگر اداره امور شرکت تشکیل شده طبق قانون خارجی، در سوئیس و یا از سوئیس انجام گیرد، مسئولیت اشخاصی که به نام این شرکت عمل می‌کنند تابع قانون سوئیس است.

ماده ۱۶۰

پنج. شعب شرکتهای خارجی در سوئیس

۱- شرکتی که مرکز آن در خارج سوئیس است، می‌تواند شعبه‌ای در سوئیس داشته باشد، این شعبه تابع قانون سوئیس است.

۲- نمایندگی چنین شعبه‌ای تابع قانون سوئیس خواهد بود. حداقل یکی از کسانی که مجاز به نمایندگی این شعبه‌ها هستند باید مقیم سوئیس و مشخصاتش در اداره ثبت شرکتهای به ثبت رسیده باشد.

۳- شورای فدرال، شرایط تفصیلی ثبت اجباری در اداره ثبت شرکتهای را منتشر می‌کند.

ماده ۱۶۱

شش. انتقال شرکت از خارج به سوئیس

۱. قاعده کلی

بخش اسناد ❖ ۳۱۱

۱- در صورت اجازه قانون خارجي، شرکت خارجي مي‌تواند بدون اقدام به تصفيه يا تأسيس مجدد، خود را تابع قانون سوئيس نمايد، مشروط بر اينکه شرايط پيش‌بيني شده در قانون خارجي را رعايت کرده و نيز بتواند خود را با يکي از اشکال پذيرفته شده در قانون سوئيس منطبق سازد.

۲- شوراي فدرال سوئيس بويژه در صورت اقتضاي منافع عاليه اين کشور، مي‌تواند اجازه دهد که يک شرکت بدون رعايت شرايط پيش‌بيني شده در قانون خارجي خود را تابع قوانين سوئيس نمايد.

ماده ۱۶۲

۲. زمان تعيين‌کننده

۱- شرکتي که ملزم است به‌موجب قانون سوئيس خود را به ثبت رساند، از زماني که انتقال مرکز فعاليتهاي خود را به سوئيس و انطباق خود با قوانين اين کشور را ثابت نمايد، تابع قانون سوئيس خواهد بود.

۲- شرکتي که مکلف به ثبت خود، به موجب قانون سوئيس نيست از زماني‌که قصد

روشن خود را مبنی بر تبعیت از قانون مزبور آشکار نموده، ارتباط کافی با سوئیس داشته و خود را با قوانین این کشور منطبق نماید، مشمول قانون سوئیس خواهد بود.

۳- يك شرکت سرمایه‌اي، قبل از ثبت باید با ارائه گزارش حسابرسی مؤسسه مورد تأیید شوراي فدرال ثابت نماید که سرمایه اش طبق قانون سوئیس تضمین شده می‌باشد.

ماده ۱۶۳

هفت. انتقال شرکت از سوئیس به خارج

۱. قاعدة كلي

۱- يك شرکت سوئیس می‌تواند بدون نیاز به تصفیه یا تأسیس مجدد با اثبات مراتب زیر، خود را تابع قانون خارجی قرار دهد:

الف- اینکه شرایط پیش‌بینی شده در قانون سوئیس رعایت شده‌اند؛

ب- اینکه برابر با قانون خارجی به موجودیت خود ادامه می‌دهد؛ و

ج- اینکه از طریق آگهی عمومی طلبکاران را از تغییر قریب‌الوقوع قانون

بخش اسناد ❖ ۳۱۳

حاکم مطلع نموده و از آنها دعوت کرده مطالبات خود را اعلام دارند.

۲- مقررات مربوط به اقدامات موقت حفاظتی در موارد اختلاف بین‌المللی به مفهوم ماده ۶۱ قانون فدرال مورخ ۸ اکتبر ۱۹۸۲ ناظر به تأمین نیازهای اقتصادی کشور، به قوت خود باقی هستند.

ماده ۱۶۴

۲. بدهیهای شرکت

۱- ابطال ثبت يك شرکت خارجی ثبت‌شده نزد اداره ثبت شرکتهای سوئیس فقط در صورتی امکان‌پذیر است که متقاضی ثابت نماید که طلب بستانکاران پرداخت یا تضمین گردیده یا اینکه آنها به ابطال ثبت شرکت رضایت داده‌اند.

۲- مادام‌که مطالبات بستانکاران پرداخت یا تضمین نگردیده است، عملیات اجرایی علیه شرکت در سوئیس امکان‌پذیر می‌باشند.

ماده ۱۶۵

هشت. احکام خارجی

۱- احکام خارجی ناظر به ادعاهای مربوط به حقوق شرکتهای، در سوئیس

به رسمیت شناخته می‌شوند اگر در کشوری صادر شده باشند که:

الف- مقرر شرکت در آنجا و یا احکام مزبور در آن کشور به رسمیت شناخته شده و خواننده مقیم سوئیس نباشد؛
ب- اقامتگاه و یا محل سکونت معمولی خواننده در آنجا باشد.

۲- احکام خارجی راجع به ادعاهای ناشی از انتشار عمومی سهام و اوراق قرضه از طریق آگهی‌های عرضه سهم، بخشنامه‌ها یا سایر اعلانات مشابه در سوئیس به رسمیت شناخته می‌شوند، مشروط بر اینکه در همان کشور محل انتشار صادر گردیده و خواننده مقیم سوئیس نباشد.

فصل یازدهم: ورشکستگی و قرارداد ارفاقی

ماده ۱۶۶

یک. شناسایی

۱- حکم خارجی ورشکستگی صادره در کشور محل اقامت بدهکار، با تقاضای مدیر تصفیه خارجی یا یکی از طلبکاران، در سوئیس به رسمیت شناخته می‌شود مشروط بر اینکه:

بخش اسناد ❖ ۳۱۵

الف- حکم در کشور محل صدور خود، قابل اجرا باشد؛
ب- هیچیک از موارد رد پیش‌بینی شده در ماده ۲۷ موجود نباشد؛
ج- کشور محل صدور حکم نیز رفتار متقابل نماید.

۲- چنانچه بدهکار شعبه‌ای در سوئیس داشته باشد، آیین دادرسی پیش‌بینی شده در بند اول ماده ۵۰ قانون فدرال راجع به اجرای دیون و ورشکستگی، تا قطعی‌شدن طبقه‌بندی طلبکاران به مفهوم ماده ۱۷۲ این قانون، تعقیب می‌شود.

ماده ۱۶۷

دو. آیین دادرسی

۱. صلاحیت

- ۱- تقاضای شناسایی حکم ورشکستگی باید به دادگاه صالح محل وقوع داراییها در سوئیس تقدیم گردد. ماده ۲۹ این قانون از باب قیاس قابل اجرا می‌باشد.
- ۲- اگر محل وقوع اموال متعدد باشد، اولین دادگاه مرجوع‌الیه صالح به رسیدگی خواهد بود.
- ۳- فرض بر این است که محل وقوع

دیون بدهکار ورشکسته،
.....
..

ماده ۱۶۸

۲. اقدامات تأمینی

به محض تقاضای شناسایی حکم خارجی ورشکستگی، دادگاه می‌تواند به درخواست متقاضی، دستور اقدامات تأمینی پیش‌بینی شده در موارد ۱۶۲ تا ۱۷۰ قانون فدرال راجع به اجرای دیون ورشکستگی را صادر نماید.

ماده ۱۶۹

۳. انتشار

۱- تصمیم مربوط به شناسایی حکم خارجی ورشکستگی، منتشر می‌شود.
۲- تصمیم مذکور به اداره اجرای بدهیها، اداره ورشکستگیها، دفتر ثبت مستغلات، مسئول دفتر ثبت تجاری محل وقوع اموال و در صورت ضرورت، به اداره فدرال مالکیت معنوی ابلاغ می‌گردد. همین قاعده در مورد مختومه شدن، تعلیق و نیز ابطال ورشکستگی جایز است.

ماده ۱۷۰

بخش اسناد ❖ ۳۱۷

سه. آثار حقوقی

۱. قاعده کلی

۱- شناسایی حکم خارجی ورشکستگی سبب می‌گردد که داراییهای واقع در سوئیس بدهکار به‌جز مواردی که قانون حاضر خلاف آن را مقرر داشته مشمول قانون سوئیس گردد.

۲- مهلت‌های مقرر در قانون سوئیس، از زمان اعلام تصمیم شناسایی شروع می‌شود.

۳- مجمع و یا هیأت طلبکاران تشکیل نمی‌گردد.

ماده ۱۷۱

۲. تقدم ناروا

دعوی ابطال اولویت و تقدم ناروا برای یکی از بستانکاران تابع مواد ۲۸۵ تا ۲۹۲ قانون فدرال راجع به اجرای دیون و ورشکستگی است. دعوی مزبور همچنین ممکن است توسط اداره تصفیه خارجی یا یکی از طلبکاران مجاز برای این اقدام طرح شود.

ماده ۱۷۲

۳. صورت مطالبات

۳۱۸ ❖ مجله حقوقی / شماره بیست و یکم

۱- در صورت مطالبات فقط موارد زیر
درج می‌گردد:

الف- مطالبات تضمین‌شده با وثیقه طبق
ماده ۲۱۹ قانون فدرال راجع به اجرای
دیون و ورشکستگی و

ب- مطالبات بدون حق وثیقه طبق بند
چهار ماده ۲۱۹ قانون فدرال راجع به
اجرای دیون و ورشکستگی به شرطی که
بستانکاران مقیم سوئیس باشند.

۲- فقط طلبکاران مذکور در بند
(الف) می‌توانند نسبت به صورت مطالبات
طبق ماده ۲۵۰ قانون فدرال راجع به اجرای
دیون و ورشکستگی، طرح دعوا نمایند.

۳- چنانچه قسمتی از مطالبات
بستانکار در يك دعوي خارجي مربوط به
ورشکستگی، پرداخت شده باشد، مبلغ
دریافتی پس از وضع هزینه‌های انجام شده،
از حصه‌ای که طبق رسیدگی‌های معمول در
سوئیس به وی تعلق می‌گیرد، کسر خواهد
شد.

ماده ۱۷۳

۴. تقسیم

الف. تصدیق صورت مطالبات (غرمای خارجی)

۱- پس از تقسیم وجوه بین بستانکاران طبق مفاد بند اول ماده ۱۷۲، باقیمانده احتمالی در اختیار مدیر تصفیه خارجی و یا طلبکاران ذیحق نسبت به آن اموال گذاشته می‌شود.

۲- باقیمانده مزبور فقط بعد از تصدیق صورت مطالبات غرمای خارجی در اختیار آنان قرار می‌گیرد.

۳- دادگاه سوئیسی که حکم خارجی ورشکستگی را شناسایی کرده، صلاحیت تصدیق صورت مطالبات غرمای خارجی را نیز دارد. دادگاه مزبور بخصوص قرار گرفتن منصفانه طلبکاران مقیم سوئیس در طبقه‌بندی طلبکاران خارجی را مورد بررسی قرار می‌دهد؛ دعاوی طلبکاران مزبور باید استماع گردد.

ماده ۱۷۴

ب. عدم تصدیق صورت مطالبات (غرمای خارجی)

۱- چنانچه صورت مطالبات غرمای خارجی مورد تصدیق قرار نگیرد، باقیمانده بین

طلبکاران طبقه پنجم، در صورتی که مقیم سوئیس باشند، طبق بند چهارم ماده ۲۱۹ قانون فدرال راجع به اجرای دیون ورشکستگی تقسیم می‌گردد.

۲- همین حکم جاری است، چنانچه صورت مطالبات مزبور در مهلت تعیین شده از سوی قاضی به منظور شناسایی تسلیم نگردیده باشد.

ماده ۱۷۵

چهار. شناسایی قرارداد ارفاقی خارجی و

اقدامات مشابه

حکم صادره بر مبنای قرارداد ارفاقی بین ورشکسته و طلبکاران یا هرگونه اقدام مشابه که به تأیید مرجع قضائی خارجی رسیده باشد، در سوئیس به رسمیت شناخته می‌شود.

مواد ۱۶۶ تا ۱۷۰ از باب قیاس در این مورد قابل اجرا می‌باشند. دعاوی طلبکاران مقیم سوئیس باید استماع گردد.

فصل دوازدهم: داورى بین‌المللى

ماده ۱۷۶

یک. دامنه اجرای مقرّ داورى

۱- چنانچه مقرّ داورى در سوئیس بوده و حداقل، اقامتگاه یا محل سکونت معمولی یکی از طرفین در زمان انعقاد قرارداد در سوئیس نباشد، مقررات این فصل حاکم بر داورى خواهد بود.

۲- چنانچه طرفین کتباً اجرای مواد این فصل را نفي نموده و انحصاراً در مورد اجرای مقررات ایالتی در خصوص داورى توافق کرده باشند، مقررات حاضر اجرا

نمی‌گردد.

۳- مقرّ داورى توسط طرفین و یا نهاد داورى تشکیل شده توسط آنان و در صورت ناتوانی آنها، توسط داوران تعیین خواهد گردید.

ماده ۱۷۷

دو. قابلیت ارجاع به داورى

۱- کلیه اختلافاتی که جنبه مالی دارند، قابل ارجاع به داورى می‌باشند.
۲- هرگاه یکی از طرفین قرارداد داورى دولت یا مؤسسه دولتی یا سازمان تحت کنترل آن باشد، آن طرف نمی‌تواند برای رد صلاحیت مرجع داورى و یا قابل داورى بودن اختلاف مشمول قرارداد داورى، به قوانین متبوع خود استناد کند.

ماده ۱۷۸

سه. قرارداد داورى

۱- قرارداد داورى باید به صورت کتبی اعم از تلگرام، تلکس، پیام تصویری یا هر وسیله دیگر ارتباطی که قابل استناد باشد، تنظیم گردد.

۲- از لحاظ ماهوی قرارداد داورى در صورتی معتبر است که با قانون منتخب

بخش اسناد ❖ ۳۲۳

طرفین یا قانون حاکم بر موضوع اختلاف و بخصوص قانون حاکم بر قرارداد اصلی، یا با قانون سوئیس تطبیق نماید.

۳- اعتبار قرارداد داور به دلیل عدم اعتبار قرارداد اصلی یا ارتباط آن با اختلافی که هنوز بروز نکرده است، قابل اعتراض نیست.

ماده ۱۷۹

چهار. داوران

۱. تشکیل دیوان داور

۱- تعیین، عزل یا جایگزین کردن داوران تابع توافق طرفین است.

۲- در صورت فقدان چنین قراردادی رسیدگی به اختلاف می‌تواند به قاضی مقرر دیوان داور ارجاع گردد. قاضی مزبور مقررات قانون ایالتی راجع به تعیین، عزل یا جایگزینی داوران را قیاساً اعمال می‌نماید.

۳- چنانچه یک قاضی به عنوان مرجع نصب داور تعیین شده باشد، مشارالیه این انتصاب را انجام می‌دهد، مگر با بررسی اجمالی معلوم شود که هیچ قرارداد داور بین طرفین وجود نداشته است.

ماده ۱۸۰

۲. جرح داور

۱- داور ممکن است در موارد زیر جرح شود:

الف - نداشتن شرایط مورد توافق طرفین؛

ب- وجود اوضاع و احوالی که استقلال داور را به طور مشروع در معرض تردید قرار دهد.

۲- هیچیک از طرفین نمی‌تواند داور منصوب خود و یا داورى که در تعیین آن ذی‌مدخل بوده، جرح کند، مگر به دلیلی که پس از انتساب از آن آگاه شده باشد. دیوان داورى و طرف دیگر باید بلافاصله از علت جرح مطلع گردند.

۳- نسبت به مواردی که طرفین، تشریفات جرح داور را پیش‌بینی ننموده باشند. قاضی صلاحیت‌دار مقرّ دیوان داورى، تصمیم قطعی را اتخاذ می‌نماید.

ماده ۱۸۱

پنج. دعوائى تحت رسیدگی

از زمانی‌که با مراجعه یکی از طرفین، داور یا داوران تعیین‌شده در

قرارداد داوري مأخوذ به رسيدگي مي‌گردند، و يا، در صورت فقدان چنين قراردادي، از هنگامي‌که يکي از طرفين تشريفات تشکيل هيأت داوري را آغاز مي‌کند، دعوا تحت رسيدگي تلقي مي‌شود.

ماده ۱۸۲

شش. آيين رسيدگي

۱- طرفين مي‌توانند مستقيماً يا با ارجاع به قواعد داوري، آيين رسيدگي را تعيين نمايند. آنها همچنين مي‌توانند تشريفات مزبور را تابع آيين رسيدگي قانون منتخب خود قرار دهند.

۲- در صورتي‌که طرفين، آيين رسيدگي را تعيين ننموده باشند، ديوان داوري اين قواعد را در حد لازم يا رأساً و يا با ارجاع به يك قانون يا مجموعه مقررات داوري تعيين مي‌کند.

۳- آيين رسيدگي منتخب طرفين هرچه باشد، ديوان داوري رفتار برابر با طرفين و حق دفاع حضوري در جريان رسيدگي ترافعي را براي آنها تضمين مي‌کند.

ماده ۱۸۳

۲. دستورات موقت و تأميني

۱- به جز مواردی که طرفین به گونه ای دیگر توافق کرده اند، دیوان داور می تواند به درخواست یکی از طرفین، دستورهای موقت یا تأمینی صادر کند.

۲- اگر طرف مورد نظر طوعاً از این دستورات تبعیت ننماید، داور می تواند از قاضی صلاحیتدار ایالتی معاضدت بخواهد. این قاضی قانون متبوع خود را اعمال می کند.

۳- دیوان داور یا قاضی ایالتی می توانند دستور اقدامات موقت یا تأمینی مورد درخواست را به سپردن تضمینهای مناسب موکول کنند.

ماده ۱۸۴

۳. تهیه و تأمین دلیل

۱- دیوان داور رأساً برای تهیه و تأمین دلیل اقدام می کند.

۲- هرگاه جهت تأمین دلیل، مساعدت مراجع قضائی دولتی لازم باشد، دیوان داور یا هر یک از طرفین با موافقت دادگاه می توانند معاضدت قاضی مقر داور را خواستار گردند. این قاضی قانون متبوع خود را اعمال می کند.

ماده ۱۸۵

۴. موارد دیگر معاضدت قضائی

اگر مساعدت مراجع قضائی در موارد دیگر لازم باشد، قاضی مقرر دیوان داورى صلاحیت [بر معاضدت] خواهد داشت.

ماده ۱۸۶

هفت. صلاحیت

- ۱- دیوان داورى در مورد صلاحیت خود تصمیم می‌گیرد.
- ۲- ایراد عدم صلاحیت باید قبل از دفاع در ماهیت مطرح شود.
- ۳- معمولاً دیوان داورى صلاحیت خود را طی قرار اعدادی اعلام می‌کند.

ماده ۱۸۷

هشت. تصمیم در ماهیت

۱. قانون حاکم

- ۱- دیوان داورى طبق قواعد حقوقی منتخب طرفین و در صورت فقدان چنین انتخابی، طبق قواعد حقوقی که با اختلاف ارتباط نزدیکتری دارد، اتخاذ تصمیم می‌کند.
- ۲- طرفین می‌توانند به دیوان داورى اجازه دهند تا براساس انصاف حکم دهد.

ماده ۱۸۸

۲. حکم جزئی

دیوان داوری می‌تواند احکام جزئی صادر کند، مگر اینکه طرفین خلاف آن شرط کرده باشند.

ماده ۱۸۹

۳. حکم داوری

۱- حکم داوری طبق قواعد دادرسی و شکل مورد توافق صادر می‌شود.
۲- در صورت فقدان چنین توافقی، حکم به اکثریت و در صورت فقدان اکثریت فقط توسط رئیس دادگاه صادر می‌شود. حکم، مکتوب، مدلل، دارای تاریخ و امضا می‌باشد. برای این منظور امضای رئیس دیوان کافی است.

ماده ۱۹۰

۴. قطعیت، اعتراض به رأی

۱. قاعده کلی

۱- حکم از زمان ابلاغ قطعی است.
۲- حکم تنها در موارد زیر قابل اعتراض است:
الف- اگر در نصب داور واحد و یا

تشکیل دیوان مقررات به طور دقیق رعایت نشده باشد؛

ب- اگر دیوان در قبول یا رد صلاحیت خود اشتباه کرده باشد؛

ج- چنانچه تصمیم دیوان از موارد مطروحه فراتر رفته و یا تعیین تکلیف در مورد یکی از فقرات ادعا را مسکوت گذارده باشد؛

د- چنانچه اصل برابری طرفین یا حق آنها برای دفاع حضوری در دیوان رعایت نشده باشد.

۳- در صورتی که دیوان با یک قرار اعدادی در مورد تشکیل و یا صلاحیت خود تصمیم گیرد، اعتراض به این تصمیم، فقط به دلایل پیش‌بینی شده در بندهای ۲ (الف) و ۲ (ر) امکان‌پذیر می‌باشد. مهلت اعتراض از هنگام ابلاغ قرار اعدادی، شروع می‌گردد.

ماده ۱۹۱

۲. مرجع صلاحیتدار

۱- اعتراض به حکم داور فقط در دادگاه فدرال قابل طرح است. آیین رسیدگی تابع مقررات قانون فدرال راجع

به سازمان قضائی مربوط به حقوق عمومی
می‌باشد.

۲- مع‌هذا طرفین می‌توانند توافق
نمایند که بجای دادگاه فدرال، قاضی مقرر
دیوان داورى رسیدگی کند. حکم این قاضی
قطعی است. برای این منظور ایالت‌ها یک
مرجع انحصاری تعیین می‌کنند.

ماده ۱۹۲

د. اسقاط حق اعتراض

۱- چنانچه طرفین فاقد اقامتگاه یا
محل سکونت معمولی یا مرکز تجاری در
سوئیس باشند، می‌توانند با تصریح در
قرارداد داورى و یا از طریق توافق مکتوب
بعدي خود، امکان هرگونه اعتراض علیه
حکم داورى را ساقط و یا آن را به یک یا
چند مورد از جهات احصا شده در بند ۲
ماده ۱۹۰ محدود نمایند.

۲- چنانچه طرفین حق هرگونه اعتراض
علیه رأی داورى را از خود ساقط نموده و
رأی صادره نیز باید در سوئیس به مورد
اجرا گذاشته شود، کنوانسیون نیویورک در
مورد شناسایی و اجرای احکام داورى
خارجی مورخ ۱۰ ژوئن ۱۹۵۸ قیاساً اعمال

می‌گردد.

ماده ۱۹۳

یازده. تودیع و گواهی قابلیت اجرا

۱- هر يك از طرفین می‌تواند به هزینه خود يك نسخه از رأی داورى را نزد دادگاه سوئیسى مقرّ دیوان داورى تودیع کند.

۲- به تقاضای یکی از طرفین، دادگاه سوئیسى قابل اجرا بودن رأی داورى را گواهی می‌نماید.

۳- به تقاضای یکی از طرفین، دیوان داورى انطباق رأی را با مقررات قانون حاضر گواهی می‌کند. این گواهی به‌منزله تودیع رأی است.

ماده ۱۹۴

دوازده. آرای داورى خارجى

شناسایی و اجرای آرای داورى خارجى تابع کنوانسیون نیویورک درمورد شناسایی و اجرای احکام داورى خارجى مورخ ۱۰ ژوئن ۱۹۵۸ می‌باشد.

فصل سیزدهم: مقررات نهایی

بخش اول

نسخ و اصلاح قانون فدرال در حال اجرا

ماده ۱۹۵

موارد نسخ و اصلاح قانون فدرال در
حال اجرا در متن پیوست که جزو لاینفک
قانون حاضر می‌باشد، ذکر شده است.

بخش دوم
مقررات موقت

ماده ۱۹۶

يك. عدم عطف به ما سبق

۱- آثار حقوقي آن دسته از وقايع يا اعمال حقوقي كه قبل از لازم الاجرا شدن قانون حاضر به جريان افتاده و تكميل شده اند، تابع قانون قبلي مي باشند.

۲- وقايع يا اعمال حقوقي كه قبل از لازم الاجرا شدن قانون فعلي به جريان افتاده و كما كان ادامه دارند، براي دوره قبل از اين تاريخ تابع قانون قبلي است. آثار مزبور پس از لازم الاجرا شدن اين قانون، تابع قانون جديد مي باشند.

ماده ۱۹۷

دو. قانون موقت

۱. صلاحيت

۱- مراجع قضائي و اداري سوئيسي كه در زمان مجري شدن اين قانون مشغول رسيدگي به دعاوي و شكايات بوده اند، كماكان براي رسيدگي به اين دعاوي صالح مي باشند اگرچه صلاحيت آنها به موجب مقررات قانون حاضر منتفي گرديده باشد.

ماده ۱۹۸

۲. قانون حاکم

قانون حاکم بر دعاوی و شکایاتی که در زمان لازم الاجرا شدن قانون حاضر تحت رسیدگی ماهوی قرار دارند، به وسیله همین قانون تعیین می‌شود.

ماده ۱۹۹

۳. شناسایی و اجرای احکام خارجی

تقاضای شناسایی یا اجرای احکام که در زمان به اجرا در آمدن قانون
.....

بخش سوم

همه‌پرسی و تصویب

ماده ۲۰۰

۱- قانون حاضر تابع همه‌پرسی اختیاری است.
۲- شورای فدرال تاریخ لازم الاجرا شدن این قانون را تعیین می‌کند.